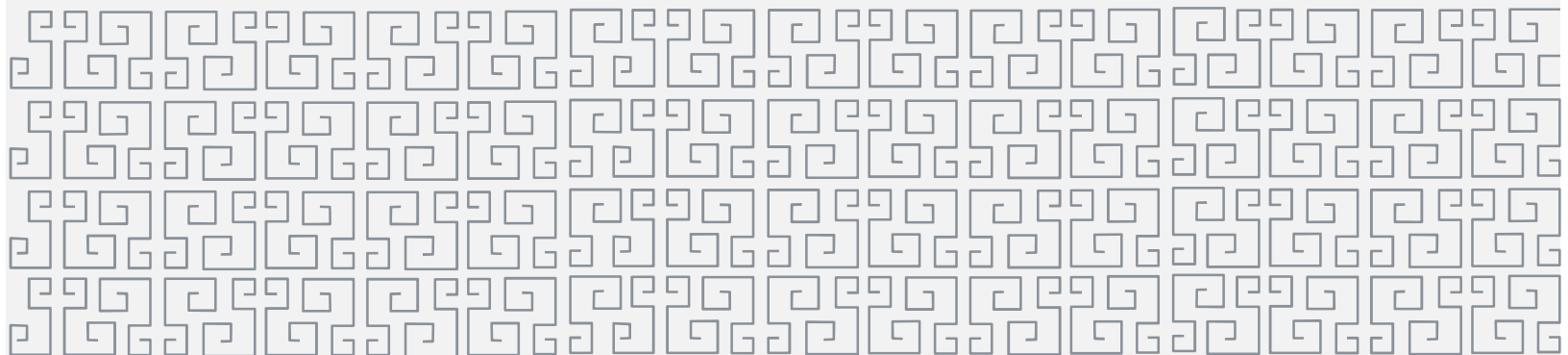




Diidxanadxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga ca derechu sti' guidxihuala'dxi'



**DECLARACIÓN UNIVERSAL
SOBRE LOS DERECHOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Diidxanadxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga ca
derechu sti' guidxihuala'dxi'

Chonna lategande ndaa dxiiña' sti' Guendalisaa Guidxiro'

Chi güicabe diidxa' lu 68 ndaa ni cá lu gui'chi'

Ni bizuguenda ca xaique Guendalisaa Guidxiro'

[qui nuseendacabe ni lu ná' comisión xaique (A/61/L.67 ne Add.1)]

61/ 295. Diidxanadxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga ca derechu sti' guidxihuala'dxi'

Ca xaique Guendalisaa Guidxiro'

Cacaadu diidxa' ma bizuguendacabe lu 1 / 2 xqui'chi' Conseju sti' xderechu binni, lu 29 gubidxa beeu xhoopa' lu iza 2006, raqué Conseju di' guní' ma jneza nuu Diidxanadxó' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga derechu sti' guidxihuala'dxi'.

Cuzetenala'dxidu ni bica'du lu gui'chi' 61/178, lu gande gubidxa beeu ra ziyati iza lu 2006, ra gunidu cuezadu ti gu'yadu xiru dxiiña' gunidu lu ca diidxanadxó' Guendalisaa Guidxiro' que, ne ti gápadu jmá dxi ti guinabadiidxadu binni xi ná ca' lu neza ca diidxanadxó que, raqué gunidu naquiiñe' niru guiluxe guunda' chaahuidu diidxanadxó' que ti guiluxe chonna lategande ndaa dxiiña' Guendalisaa Guidxiro'.

Bizuguendadu Diidxanadxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga ca derechu sti' ca guidxihuala'dxi', ni cá lu gui'chi' gui'di' ca diidxa' di'.

107ª ra guirá xixe' biui' diidxa'

13 gubidxa beeu ga' lu iza 2007

Gui'chi' gui'di'

**Diidxanaxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra caní' guná' nga ca derechu sti' ca
guidxihuala'dxi'**

Ca xaique Guendalisaa Guidxiro'

Zinandadu diidxa' ni cá lu gui'chi' sti' Guendalisaa Guidxiro' ne ribezadu zaqueca ca Guidxiro' ca gunica' huandi' diidxa' ni bicaaca' lu gui'chi' di',

Rábidu ca guidxihuala'dxi' risacaca bia'ca' risaca guirá guidxi, ne zaqueca zanda gacaca' gadxé, zanda guini'ca' gadxé nga laaca' ne naquiiñe' gunanu stiidxaca',

Laaca rábidu guirá ca guidxi nga rutaleca' guendanadxó sti' binni ne sti' guidxilayú, ne ndi' nga guendarisaca sti' guiranu,

Ne laacaca rábidu guirá xixé diidxa' ne ni runi binni ra ribee cue' ne rucaa ná binni huala'dxi' ne binni gadxé ti ná ca' nuu tu jma' risacaca' la, cusiguiica', cada huandi' nga nuu tu jma' risaca, rabati di' cá nga, cadi jneza di nga guendaribee cue' ne guendarucaa na' gadxé binni,

Laaca rábidu naquiiñe pe' guirá binni huala'dxi' gunibia' ne guni ni ná gui'chi' ra cá derechu sti', ti zacáti nga zanda chu'ca' nazaaca, ne guiruti gulaa na' laaca ne guiní' qui risaca di' binnihuala'dxi',

Nuudu xizaa ti ma xadxí nga huayacaná ca binnihuala'dxi', runi bedandá ca dxu xhaga raxi, ca ni guxha' ca layú ne guirá ni risaaca sti' binnihuala'dxi', ngué runi ca binnihuala'dxi' qui huayanda guiní' ca xiinga naquiiñe' gaca ti guidale xquendaca' ne chu' nazaaca ra nabezaca',

Nannadu dunabé naquiiñe guchechedu diidxa' ti gunibia' binni ne guna ca derechu sti' binnihuala'dxi', ca derechu ni riale lu xquendanabánica, ne guirá lu neza stica', lu xquenda ne xpia'ca', jmaru'pe' ca derechu luguíá ca layú sticabe ne ni risaca ndaani' xquidxicabe,

Laaca nannadu dunabé pe' naquiiñe' guchechedu diidxa' ne gunibia' binni guná' nga ca derechu sti' binnihuala'dxi' ni ma cá lu gui'chi' ra cá xtuuba' ca xaique stale guidxiro' racaladxi chu' guendanazaaca lade ca binnihuala'dxi',

Cayechepedu ca binnihuala'dxi' cadaagu lisaaca' ti guyubica' xi zanda gúnica ti chu guendanazaaca ladeca' ne guidale ni nápacá', ne guiluxe guendaribee cue' ne guendaruxhatañee laaca' ratiicasí,

Nanadxiichidu dxi ca binnihuala'dxi' zanda guiní' ca' xi gúnica ne xlayú ca' ne guirá ni risaca ni nuu ndaani' ca xquidxica', ti zacá zanda gutaleca' stipa ca guenda ne xpia' stica', ne zanda guiní' ca' xi naquiiñeca' ne xi nacatí' racala'dxica' guibánica',

Rábidu pa guna binni ca guendabiaani', ca guenda, ne ca xpia' binnihuala'dxi' nga zanda gacané guidale guirá ni risaca nápacá', ne chu' guendanazaaca' ndaani' ca guidxihuala'dxi' ne ma qui gacaná ca xnisaca', ca gui'xhi' ca' ne xlayú ca'.

Cusisacadu ra huayacanedu guiree ca dxuguiiba' ndaani' ca guidxi huala'dxi', ne huayacanedu chu guendariuu dxi, ne guidale ni nápacá', ne ruyubidu chu guendariuu dxi ne guendabi'chi' lade ca guidxiro' ne ca guidxihuiini' ni nuu lu guidxilayú,

Rabidu dxandipe' nga ca lisaa ne ca guidxihuiini' ra nuu binni huala'dxi' nápacá' derechu gusiniisica' ca xiiñica' sicape laaca' racala'dxica', nápacá' derechu guiní' ca' xi naca ti guidale xquendabiaani' ca xiiñica' ne chu' ca' nazaaca, zacá zinandaca' ni ma cá lu gui'chi' ra ná guná' nga ca derechu sti' xcuidi,

Rábidu ca derechu ni ma gucuá lu gui'chi' ne guirá guendalisaa lade ca guidxiro' ne ca guidxihuiini' ra nuu binnihuala'dxi' nácacani, nuu tiru, dxiiña' ne xizaa sti' guirá xixé binni nuu lu guidxilayú,

Laaca rábidu guirá ca gui'chi' ra huacá xi dxiiña' gacá ne ca binnihuala'dxi', zanda guiquiiñeca' ti gaca' jma' nadipa' guendarieegu sti' ca guidxihuala'dxi' ne ca xaique ca guidxiro',

Rábidu dxandipe' gui'chi' sti' Guendalisaa Guidxiro', Pacto Internacional sti' ca derechu económico, social ne cultural, ne Pacto Internacional sti' ca derechu civil ne político, zaqueca Diidxanandxó' ne Neza Dxiiña' sti' Viena, ná ca' dunabé pe' risaca derechu sti' guidxi ra cá laaca zanda guiní'ca' xi racala'dxi'ca' gunica' ne xi nácati racala'dxi'ca' guibanica', ne lu neza di' zanda guiní'ca' tu gaca' xaiqueca', ximodo gunica' dxiiña' ti guidale' xquendabiaanica', ni risaca, ne guirá ni nápacá',

Cá iquedu gastí ni ti diidxa' ni cá lu Diidxandxó' di' ni zanda guiquiiñe' ti gábicabe xiixa guidxi qui zanda guni ni ná xpinni, ne qui zanda guibani casi rialela'dxi', ti ndi' ma cá lu ca gui'chi' sti' derechu stale guidxi,

Nannadxiichidu pa gudi'du' guenda ca derechu sti' guidxihuala'dxi' lu ca Diidxandxó' di, zanda gacanedu chu' guendalisaa lade ca guidxiro' ne ca guidxihuiini ra nuu binni huala'dxi', ra gusisacaca' ni jneza,ca derechu sti' binni, ni ná binniguixi, ne ra qui chu' guendaribee cue' ne chu' ladxidó' nayá,

Cudi'du' bi ca Guidxiro' ti huandí gúnica' guirá ni naquiiñe gunica' ti chu' nazaaca' ca guidxihuala'dxi' ni huayuni dxiiña' ti chu' guirá diidxa' ne gui'chi' ni gacané laaca' ndaani' guidubi naca guidxilayú, casi ca ni rapa ca derechu sti' binni, ne ca ni ná naquiiñe guinabacabe diidxa' ca binnihuala'dxi' pa chi gaca xiixa' lu stica',

Cucaadxiichidu Guendalisaa Guidxiro' nga naquiiñe' guni dxiiña' lu guenda rucheche diidxa' ne lu guendariaapa' ca derechu sti' binni ne guidxihuala'dxi',

Rábidu Diidxanandxó' di' risacani ti gunibia' binni guná nga ca derechu sti' binnihuala'dxi, ne zacá qui chu' tu guxhaatañee laaca' ne zaqueca Guendalisaa Guidxiro' ganda gutale xhiña' ti gacané ca binnihuala'dxi,

Nannadu ne laaca rábidu guirá binnihuala'dxi napa derechu (ne cadi guicá naca') gapa guirá derechu sti binni casi ca ni cá lu gui'chi' sti' ca derechu guirá guidxi, ne zaqueca ca guidxihuala'dxi' napaca' derechu libilisaa ni naquiiñeca' ti guibanica' jneza, chu'ca' nazaaca ne gutáleca' stica',

Rabidu dxandipe' nga gadxé gadxé xquendanabani ca binnihuala'dxi, ti gadxé nga ra nabezacabe ne naquiiñe gannanu xiinga ni risaca ndaani' tobi tobi ca guidxi ca ne xi nacati' xtiidxaca' ne xquendaca,

Canidu ne guendanadxó' Diidxanandxó' sti' Guendalisaa Guidxiro' ra cá diidxa' ruisaca ca derechu sti' ca guidxihuala'dxi, ni nuca'du' xaguete', rábidu sicarú pe' pa ninandanu ca diidxa' di' sicasí ñacani ti bi guendalisaa ne guendaribani jneza:

Ti ndaa diidxanandxó' 1

Binnihuala'dxi' napa derechu, casi binni ne casi guidxi, gapaca' guirá ca derechu sti' binni ne ganda gúnica' ni riale ladxido'ca' casi ma cá lu Carta sti' Guendalisaa Guidxiro', lu Diidxanadxó' sti' guirá xixé guidxi ra cá derechu sti' binni, ne lu normativa sti' stale guidxi ra riete ca derechu sti' binni.

Ti ndaa diidxanandxó' 2

Ca guidxi ne ca binnihuala'dxi zanda checa' ne gunica' ni racala'dxica' ne risacaca bia'ca risaca guirá xixé binni ne guidxi, ne guiruti zanda gucaa na' laaca' ne guiladxi laaca rabati', ne

qui zanda chu' gendaribeecue' laaca pa gacala'dxica' chi nandaca' derechu stica' ti nacaca' binnihuala'dxi.

Ti ndaa diidxiandxó' 3

Ca guidxihuala'dxi zanda guini'ca' xi nacati' guibanica'. Ne derechu di' zanda guini'cabe xi gunicabe ti cuicabe xaiquecabe ne xi gunicabe ti guidxaacabe gadxé gadxé guidxi, ne zaqueca guyubicabe xi gunicabe ti gutálecabe xquenda ne xpia', guendanayeche' ne bidxichi xquidxicabe.

Ti ndaa diidxiandxó' 4

Ca guidxihuala'dxi', ra guini'ca' xi nacati' guibanica', napaca' derechu guini'ca' tulaa gaca' xaiqueca' ne ximodo gunica' ti gu'ya'ca' xi nacati' gaca' guirá dxiiña' ne diidxa' guidxi, zaqueca zanda gapaca' guirá ni naquiiñeca' ti gunica' xhiiñaca' lu guendaruuya' ne guendarapa guidxi.

Ti ndaa diidxiandxó' 5

Ca guidxihuala'dxi' napaca' derechu gapaca' ne gunica' jma' nadipa' ca xaiqueca', ca diidxa'risaca' stica', ca xquendaca', xquendaribani xpinnica', ne zaqueca zanda, pa gacala'dxica', gudliica' xtiidxaca' lu guirá ni raca ndaani' ne lu xquendanabani ca guidxiro'.

Ti ndaa diidxiandxó' 6

Guirá binni napa derechu gaca' xpinni xiixa guidxi ne guibani ndaani' ti guidxi.

Ti ndaa diidxiandxó' 7

1. Ca binnihuala'dxi napaca' derechu guendaribani, chu' nazaaca ladica' ne xquendabianica', checa' neza guialela'dxica ne gunica' ni rialela'dxica' ne ganda gapaca' ni naquiiñeca ti guibanica jneza.

2. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu libilisaa guibanidxi ca', qui chu' guendaridinde ra nuuca' ne gapaca' ni naquiiñeca' ti gibanica' jneza, ne zaqueca qui chu' tu laa gueeda guuti ne guniná laaca', ne qui zanda chu' tu laa chiné xiiñicabe gadxé guidxi pa qui racala'dxicabe.

Artículo 8

Ti ndaa diidxiandxó' 8

1. Ca guidxi ne binnihuala'dxi napaca' derechu guiruti gabi laaca' chu'ca' lade gadxé binni pa qui racala'dxica' ne guiruti zanda gunidé xquenda ne xpia' sti' xquidxica'.

2. Ca guidxiro' zuyubica' xi gunica' ti qui guizaaca ni cá xaguete di' ne pa guizaacani la, guyubica' xi gunica' ti guiixa ni.

a) Guirá ni cuyubi guniná binnihuala'dxi tisi gadxé laaca' ne guirá ni cuyubi gunidé xquenda ne xpia' binnihuala'dxi;

b) Guirá ni cuyubi gaxha' layú, nisa, yaga, bi, ne ni risaca sti' binnihuala'dxi;

c) Guirá ni cuyubi gutiixhi binnihuala'dxi gadxé guidxi, chiné laaca chi ndezaca' ra cadí xquidxica', ne guirá ni guxhatañee derechu stica';

d) Guirá ni cuyubi guni binnihuala'dxi guibani ne chu' lade gadxé binni ra cadí xquidxica' ne ra qui racala'dxica' guibanica';

e) Guirá ni cuyubi chu' guendaribee cue' binni huala'dxi ne chu' tu laa gacanannala'dxi' laaca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 9

Ca binnihuala'dxi napaca' derechu gacaca' xpinni ti guidxi huiini' pa caa ti guidxiro' huala'dxi, ne guibanica sicasí ná xquenda ne xpia' ca'. Ne qui zanda chu' guendaribee cue' laaca ti zinandaca' derechu stica'.

Ti ndaa diidxanandxó' 10

Qui zanda chu' tu laa cuee ca guidxihuala'dxi lu layú ra nabezaca' pa laaca' qui racala'dxi'ca'. Ne zaqueca qui zanda chiné cabe binnihuala'dxi gadxé guidxi ne lu gadxé layú pa laaca qui gusiguendaca' ne pa qui guiaanacabe ximodo guiaxacabe guendaridxaa di' ne pa zanda guibigueta' lu xlayúcabe ne ndaani' xquidxicabe.

Ti ndaa diidxanandxó' 11

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guibanineca' ne gunica' jmá nadipa' ca xquenda ne xpia' ca'. Lu nga zanda gusigapacabe ne gutalecabe guenda ni ma nayooxho', ni nacubi ne ni deru' caree, zaqueca zanda gusisacacabe ra guleza ne ni biquiiñe binni biuu dxiqué, ne guirá ni cabeecabe yanna casi guiiba' guendarutíee, diidxaguie' ne stale ni risaca lu xquendanabanicabe.

2. Ca xaique ca guidxiro' napaca' xi gunica' guibigueta lu ná ca binnihuala'dxi guirá ni huayaaxhaca' lu guenda ne xpia'ca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 12

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu gunica', gutaleca' ne gusiidica' xquendaca', xpia'ca' ne guendanandxó' ni runica' ti guiapa' guendanabani, yoo do' ne layú nandxó' stica' ne zanda guini'ca' laasicabe nga zanda chu'cabe racá; napacabe derechu guiquiiñecabe (pa racala'dxicabe) ni nandxó' sticabe ne zanda guinabacabe guibigeta' ca xquetucabe lu layú sticabe.

2. Ca guidxiro' ca zacané ca' ca binnihuala'dxi gapaca' pa caa guibigueta' lu na' ca' ni risaca stica' ne ca xquetuca' pa ca ndi' ga'chica' ndaani' gadxé guidxi. Ca guidxiro' ca zuyubica ximodo guiananeca' ca binnihuala'dxi ti ganda gaca ndi'.

Ti ndaa diidxiandxó' 13

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu gusibanica', guiquiñeca', gusiroobaca ne gutiídica' ca xhiñica' xtiidxaca', diidxabizaaca', xquendabiaanica', ni rui'ca', ni nannaca', guendarucaa ne diidxaguie', zaqueca zanda cuaquica' lá ca xquidxica', bacheezaca' ne ca xpinnica', ne guiananecabe ca ndi'.

2. Ca guidxiro' zuuyaca' ximodo gusigapaca' ca derechu sti' binnihuala'dxi ti ca ndi' ganda guieneca' diidxa' rini' gadxé binni ne guiene binni laaca' lu stiidxaca' pa chi gunica' xiixa diidxa', pa chi zá nandaca' xiixa diidxa' o chi guyubica' gui'chi' neza lu gadxé binni, racá naquiiñe chu' ti binni rutiixhi diidxa' cue' ca binnihuala'dxi.

Ti ndaa diidxiandxó' 14

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu cuaquica' ximodo guisiidi' ca xpinnica' gu'ndaca' ne gucaaca' lu gui'chi' ne xtiidxaca' ne guirá guendabiaani' ni maca huadii ca binnigola.

2. Ca binnihuala'dxi, ne jmaru' ca xcuidi, napaca' derechu guisiídica' gui'chi' ndaani' guirá ca yoobiaani' nuu lu xquidxica' ne qui chu' di' guendaribee cue' laaca'.

3. Ca guidxiro' ne ca guidxihuala'dxi zuyubica ximodo ca binnihuala'dxi, ne jmaru' pe' xcuidi, ni nabeza gadxé guidxi, ganda checa' ra yoobiaani' guisiídica' gui'chi' lu xtiidxaca' ne lu xquendabiaani' xpinnica'.

Ti ndaa diidxiandxó' 15

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guiete lu ni rusiídicabe ra yoobiaani' guirá stipa ladxido'ca', xquenda ne xpia' ca', ni nannaca', ni huazaacaca' ne ni racala'dxica', ne zaqueca guietecani lu ca guiiba' ne ca gui'chi' ni rucheche diidxa'.

2. Ca guidxiro' zuyubica', ne xtiidxa' ca binnihuladxi, ximodo gunduuxeca' guendaribee cue' ne guendarucaa ná ca binnihuala'dxi, ne zuyubica chu guendaribezadxi, guendabi'chi', ne guendariene sti binni, ti ganda guibanidxi ca binnihuala'dxi ne gadxé gadxé binni.

Ti ndaa diidxiandxó' 16

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu cuaquica ximodo gudiica' diidxa' binni xi cayúnica' ne xi cayacaca', ne gucheecheca' xtiidxaca', ne ximodo guireeche xtiidxaca' lu ca guiiba' ne ca gui'chi' sti' gadxé binni ne qui chu' guendaribee cue' laaca'.

2. Ca guidxiro' zuyubica' ximodo lu ca guiiba' ne gui'chi' rucheche diidxa' stica' ganda quiete nuu stale binni gadxé gadxé laa, ne nuu stale binni huala'dxi ne gadxé guendabiaani'. Ne ca guidxiro' laaca napaca' xi guyubica lu ca ca guiiba' ne gui'chi' rucheche diidxa' ni napa gadxé xpixhuaana' laaca ganda quiete nuu binni gadxé ne gadxé guendabiaani'.

Ti ndaa diidxanandxó' 17

1. Ca binni ne guidxihuala'dxi napaca' derechu guicaaca' ne gapaca' guirá' ca derechu ni ma cá lu ca gui'chi' ra riete ca derechu sti' ni runi dxiiña', ndaani' xquidxica' ne ndaani' stale guidxi ra runacabe ca derechu di'.

2. Ca guidxiro' zuyubica' guieneneca' ca binnihuala'dxi ti guiraca' gu'yaca' xi zanda gúnica' ti ganda gapachahuica' ca xcuidi, ti qui chu' tu laa gucaa ca xcuidi guni dxiiña' neca nahuiinica', ne guiaapa ca xcuidi qui gúnica dxiiña ra gacaná ca', ne qui guiaanaca' lu dxiiña' ne ma qui ganda che guisiidica' ra yoobiaani', ne qui chu' gastí' ni guniná laaca', ladica', xquendabiaanica' ne ladxido'ca', ti nannacabe pabia' nadá nga xcuidi ne pabia' risaca guiziidica' gui'chi' ti gunibia'ca' ca derechu stica' ne ganda guiquiiñeca' ni.

3. Ca binnihuala'dxi napaca' derechu qui chu' guendaribee cue' laaca' lu ti dxiiña' ne qui guiaxaca' jmá huaxhie' tisi binnihuala'dxi laaca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 18

Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu gudica' xtiidxaca' ra cahuini xiixa ni guniná ca derechu stica', diidxa' di' zanda cheni ruua tuuxha ni gulicabe, laacabe gu'yacabe xi nacati' nga cuicabe tu chiné xtiidxacabe, ne laaca zanda guyubicabe ximodo ne para guidagulisaacabe ti güicabe diidxa' ne guiaanacabe xi gúnicabe lu xquendanabani xquidxicabe.

Artículo 19

Ca guidxiro' napaca' xi guyubica güica' diidxa' ne ca binnihuala'dxi, niru' gunica' niticasí dxiiña' ne gucaaca' nitiicasí gui'chi' ra cayeté o cayacaná xiixa sti' ca binnihuala'dxi, ti zacá ra güicabe diidxa' nga guiaanacabe ne gusiguendacabe xi nácati nga gaca ca dxiiña' ca ne ca gui'chi' ca.

Artículo 20

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guiananeca' ne gusitaleca' ca dxiiña' stica' lu guendaribí xaiqueca, lu guendaruyubi xquendanabanica' ne lu guendaridagulisaa binni, zaqueca napacabe derechu gacané ca guidxiro' ca laacabe ti ganda gapacabe ca sticabe, ni

2. Ca binnihuala'dxi napaca' derechu guibanica' ne guendanacha'hui', chu' ca' nazaaca lu ladica' ne lu xquendabiaanica'. Ca guidxiro' napa xi guyubi xi naquiiñe gaca' ti ganda gaca huandi' derechu di'.

Ti ndaa diidxanandxó' 25

Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu chu' ganaxhiica' ne guibanidxica' ne layú stica', cu'ca' guendanadxó' lu xlayú ca', lu xnisa ca', xnisado' ca', ne guirá ni napaca', ni maca huayapaca' ne huaquiiñeca', ne zaqueca napaca' derechu gu'ya'ca' xi gunica' ti guirá ndi' chu' nazaaca ti guicaa ca xhiiñicabe ni.

Ti ndaa diidxanandxó' 26

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu gapaca' layú, ne guirá ni nuu lu guendanabani ni maca huayapaca', huaquiiñeca' ne huazi'ca'.

2. Ca binnihuala'dxi napaca' derechu gapaca', guiquiiñeca', gusitaleca', ne guini'ca xi gaca lu ca layú stica', ne lu guirá ni napaca', ni maca huayapa xquidxica' ni huadi'di' lu na' ca' ne ni huazi'cabe.

3. Ca guidxiro' ca napaca' xi guyubica' ximodo zanda guiaapa' ca layú ne ni napa' ca guidxihuala'dxi. Guendariaapa di' zuna ni ná xquenda ne xpia' binnihuala'dxi, zinanda neza rusigapaca' ne riquiiñeca' layú.

Ti ndaa diidxanandxó' 27

Ca guidxiro' zunica', ne diidxa' sti' ca guidxihuala'dxi, ti neza cha'hui', ra guirá binni guisaca bia'queca', ti lu neza di' gusisacacabe ca diidxa' do' , ca xquenda ne ca guendabiaani' binnihuala'dxi lu guendarapa layú, ti ca binnihuala'dxi ganda gapaca' derechu lugiá xlayú ca' ne guirá ni risaca ni nuu ndaani' xquidxica, ni maca huayapaca', ni huaquiiñeca' ne ni huazi'ca'. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guninéca' dxiiña' ca guidxiro' ti gaca neza cha'hui' di'.

Ti ndaa diidxanandxó' 28

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guiaxaca' o guibigueta' lu naca' ca ni stica' ni biaaxhaca', pa layú, pa ni risaca nuu ndaani' xquidxica' casi nisa, bi, dani, yaga. Pa tuuxa guxhani laacabe o biquiiñecani ne qui ñabi laacabe ne qui ninabadiidxa' laacabe la, napa xi de gudxigueta'ni lu na' ca binnihuala'dxi.

guibaninecabe ne ca dxiiña' runicabe, ne ganda guiechenecabe guirá ni sticabe ne ni maca runicabe lu xquenda ne xpia' xquidxicabe.

2. Ca guidxihuala'dxi ni biaaxhaca' stica' (ni rudii guendanabani laaca'), napaca' derechu guiaxaca' bia' ni biaaxhaca', bia'queca nga guibigueta lu na' cabe.

Ti ndaa diidxanandxó' 21

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu, ne qui chu' guendaribee cue' tuuxha', ti ganda guibanica' ne guendanacha'hui', ti ganda checa' ra yoobiaani', gapaca' dxiiña', guisiidichahuica' gunica' gadxé gadxé dxiiña', gapaca' lidxica, guendanazaaca', ne guicá lá ca' ti ganda checa' ra nuu binnirusianda, ne chu' tu gacané laaca'.

2. Ca guidxiro' napa xi gu'ya' xiinga guni ti ganda chu' guendanacha'hui' ndaani' ca guidxihuala'dxi. Ne ni jmá zuuyacabe nga gaca ca derechu sti' gunaa, badunguiiu ne badudxaapa', xcuidi, ne binnihuala'dxi' cadi nazaacape'.

Ti ndaa diidxanandxó' 22

1. Ra gaca huandi' ni ná ca Diidxanandxó' di la, zundachipecabe guizaaca' ni ná ca derechu, ne ca binnigola, gunaa, badunguiiu ne bdudxaapa', xcuidi ne binnihuala'dxi cadi nazaacape' gapaca' ni jmá naquiiñeca'.

2. Ca guidxiro' ne ca guidxihuala'dxi zuuyaca' xi naquiiñe gaca' ti guirá ca gunaa ne xcuidi binnihuala'dxi guibanica' jneza, chu' ca' nazaaca', cadi chu' tu laa guniná laaca, ne qui chu' di' guendaribee cue' laaca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 23

Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guini'ca' xinga naquiiñe nirudo' gaca' ne ximodo gaca'ni ti ganda guibanichahuica' ne gutaleca' stica'. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu' gudiica' xtiidxaca' ra guihuini ximodo gacané xaique guidixiro' laaca ti chu' guendanazaaca ladeca', ne gapaca' lidxica', ne quedandá xquidxica' guirá ni ruzeete ca xaique guidxiro' ne laaca ca binnihuala'dxi nga guini' ximodo guiaasini lu binni.

Ti ndaa diidxanandxó' 24

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guiquiiñeca' ni gusianda laaca' casica maca nannaca' ne casica bisiidi binnigola laaca', zaqueca zanda gapaca' ca yagahuiini ni rusianda, mani' ne guie' ni riquiiñeca'. Ca binnihuala'dxi laaca napa derechu, ne qui chu' di' guendaribee cue' laaca, gapaca' guirá ni naquiiñeca' ti guibanica' jneza.

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guini'ca' ximodo ne si laa nga nirudo' naquiiñe' gaca' ti gaca dxiiña' lu xlayú ca' ne guidale ni risaca napaca'.

2. Ca guidxiro' zanabadiidxaca' ne zacané ca' ca guidxihuala'dxi (zuyubicabe ca ni ruzuhuaa lu stiidxa' ca guidxi di') ti ca ndi' gusiguendaca' pa chi chuu xiixa dxiiña' lu xlayú ca' ne lugià ni stica', jmaru' pe' pa luguíá ca guieguiiba ni risaca nuu xha'na' yu ne luguíá xnisaca' o xiixa stobi ni laaca risaca.

3. Pa ca dxiiña' di' gacaca' lu ca layú ne lu ni risaca sti' ca guidxihuala'dxi la, ca guidxiro' zuyubica' ximodo guiixa ca guidxihuala'dxi bia' risaca stica' ne zuyubica' xi gaca' ti huaxie' gacaná ca' lu guendanaga' stica', lu guendaridale xpidxichica', lu guendalisaa binni, ne lu guendabiaani' ne xquendaca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 33

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guini'ca' tu laaca' ne para nexhe' xcú ca' sica ná xquendabianica'. Ndi' huaxa qui zucueeza ganda guicá lá cabe ne gapacabe gui'chi' sti' guidxiro' ra nabezacabe.

2. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guini'ca' ximodo nga gaca' dxiiña' ne guibani binni ndaanica' ne ximodo cui ca' ca binni ni chu' ndaani' yooguenda ni chi guniné laaca' dxiiña'.

Ti ndaa diidxanandxó' 34

Ca guidxihuala'dxi napaca derechu gucheecheca' diidxa ne gusiroobaca' ca yooguenda stica' ne xquendanabanica', guenda ladxido'ca', xpia' ca, xhiiñaca', ne pa ganda la, ca dxiiña ne ca neza diidxaguenda, sicaca neza diidxaguenda internacional ne ca derechu sti' binni.

Ti ndaa diidxanandxó' 35

Ca guidxihuala'dxi napaca derechu guini'ca' xii laa ne xi dxiiña' naquiiñe' guni tobi tobi ca binni ni nabeza ndaanica'.

Ti ndaa diidxanandxó' 36

1. Ca guidxihuala'dxi, jmaru'pe' ca ni gui'di' lu layú sti guidxi ni ma cadi xquidxiro' cabe laa, napaca' derechu guidaagaruca' ca binni ni runibia'ca' ndaani' ca guidxi di', ne gusiroobacabe guendaridxaaga di' ne guendaracané lisaa, cadi lu dxiiña' si, laaca lu guenda nandxo', lu guendabiaani', lu política, lu xpidxichi guidxi, ne lu guendanabani binni, lade xpinnipe ca binnihuala'dxi ne ca binni gadxé guidxi nuu cue' ca'.

2. Ca guidxiro', ne stiidxa' ne guendaracané ca guidxihuala'dxi, zuuyaca' xi gunica' ti guiaapa' ne ganda gaca huandi' derechu di'.

2. Ca guidxihuala'dxi zanda guini'ca ximodo guiaxaca', pa qui guini'cabe gastí' la, zanda guiaxacabe ra guibigueta lu na'cabe xiixa layú ne xiixa ni risaca bia'ca' risaca ni biaaxhacabe, laaca zanda guiaxanecabe bidxichi, pa caa ne xiixa stobi ni guisaca.

. Ti ndaa diidxanandxó' 29

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guiaana lu na'ca' ne gapaca' guirá ni risaca ni nuu nadaani' xlayú ca' casi nisa, dani, layú, bi; zaqueca napaca' derechu lu guirá ni riale lu xlayú ca' ne ni nuu ndaani' xquidxica'. Ca guidxiro' napaca' xi gacané ca' ca guidxihuala'dxi ti ganda giananeca' ni stica' ne qui chu' guendaribecue' laaca.

2. Ca guidxiro' zuuyaca' xi modo gusigapaca' ca guidxihuala'dxi ti qui ché tuuxa' ni qui guinabadiidxa' laaca' ne chi ndaqui' lu xlayuca' xiixa ni guniná laaca' pa caa guniná layú stica', neca laaca' qui ganaca'o qui gusiguendaca'.

3. Ca guidxiro' laaca zuuyaca' xi gunica' ti ndaani' ca guidxihuala'dxi gaca' dxiiña' ni gacané laaca' gapaca' guendanazaaca' pa gacahuaraca' runi ca ni yegusa'bi' tuuxa lu xlayuca'. Laaca binnihuala'dxi nga guini' xi dxiiña' ne ximodo gacacani, ne laaca laaca' gunicani.

Ti ndaa diidxanandxó' 30

1. Ndaani' ca guidxihuala'dxi ne lu xlayú ca' qui zaca di' gastí dxiiña' sti' ca dxuguiiba', zacasini pa naquiiñepe' binni ne pa ca guidxihuala'dxi di' gusiguendaca' o guinabaca' gáacani.

2. Ca guidxiro' zanabadiidxaca' ca guidxihuala'dxi pa zanda guiquiiñeca' ca xlayú ca' ti gaca' luca' xiixa dxiiña sti' dxuguiiba', ca guidxiro' zuyubica' xi modo ganda guinabadiidxaca' ne tu laa guni dxiiña' di'.

Ti ndaa diidxanandxó' 31

1. Ca binnihuala'dxi napaca' derechu gusigapaca', gu'yaca' ne gutáleca' ca xquenda ne xpia' ca', ca guendabiaani' binniyooxho', , ca riuunda, diidxaguie', biaaniguie' ne saa stica', ca guendabiaani' runineca' dxiiña', ni napaca', ni rusianda laaca', ni runibia'ca' sti' ca mani' ne ca gui'xhi', ca diidxa' riui' ca binnigola, ca diidxaguie' ni rini' binni ne ni ricá lu gui'chi', ca ni rutieeca', ca ni riguiteca', ne ca ni ruza'ca'. Laaca napaca' derechu gusigapaca' ne gapaca' guenda lu ca ni rúnica' ne lu ni riree lu xquendabiaanica', ca ni nannaca ne lu xquenda ne xipia'ca', ti laaca' guini'ca' xi gaca' lu ca ndi'.

2. Ca guidxiro' ca zigüica' diidxa' ne ca guidxihuala'dxi ti ganda gu'ya'ca' xi gunica' ti guiaapa' ca derechu di' ne ganda gacacani huandi'.

Ti ndaa diidxanandxó' 32

Ti ndaa diidxanandxó' 37

1. Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu guisaca guirá' ca diidxanandxo' ni ma biuineca' ne biananeca' ne ca guidxiro', ne zaqueca naquiiñe' ca guidxiro' ca gunibia'ca' ne gunaca' ca diidxa' di' ne guirá' diidxa' ni ganda gacané binnihuala'dxi guibani jneza.

2. Ni ti diidxa' ni cá lu diidxanadxo' di' zanda guienenu laa sica xiixa ni guniná o guni ma qui guiquiiñe' ca diidxa' ni cá lu ca derechu sti' binnihuala'dxi ni maca gucuá lu xiixa gui'chi' risaca, ne lu xiixa diidxanandxo' ni gacané guibanica' jneza.

Ti ndaa diidxanandxó' 38

Ca guidxiro' ca zanabadiidxaca' ca' guidxihuala'dxi ne zuniné ca' laaca' dxiña' ti guidxelaca' ximodo gunica' guirá ni naquiiñe' ti gana gaca huandi' ca ni cá lu Diidxanandxo' di'.

Ti ndaa diidxanandxó' 39

Ca guidxihuala'dxi napaca' derechu gacané ca guidxiro' ca laaca' ne bidxichi ne guendabiaani' ni gueeda de stobi guidxizitu ni guialela'dxi' gacané ca' binnihuala'dxi ti ganda gu'yaca' lu sicarú ne pabia' zanda guiquiiñeca' ca derechu ni cá lu diidxanadxo' di.

Ti ndaa diidxanandxó' 40

Pa chu' xiixa bichenda ne ca guidxiro' la, ca guidxihuala'dxi napaca' derechu zá nandaca' stiidxaca' ne gunadiaga binni stiidxaca' casica runadiaga stiidxa' guidxiro', zaqueca naquiiñe' gunibia'cabe nagueenda ximodo zizá guendaribiá bichenda ca, zaqueca naquiiñe' guiaxacabe pa gucaná ca derechu ni napacabe casi binni ne casi guidxi. Ra cadxela ximodo guibiá ti bichenda ca la, naquiiñe' gu'ya' chaahuicabe xquenda ne xpia' ca guidxihuala'dxi, xinacati' runichaahuica' ca bichenda stica' ne xi ná ca diidxa ni maca cá lu ca derechu sti binni ne lu derechu ni nuu lu stale guidxiro'.

Ti ndaa diidxanandxó' 41

Ca na' ni napa Guendalisaa Guidxiro' ne xupaxhonna guendalisaa nuu lade xaique guidxi zacané ca' ti gaca' huandi' guirá ni cá lu diidxandxo' di', zunicabeni ra gacané cabe guidxihuala'dxi ne guendabiaani' ne bidxichi. Zabaquichaahuicabe guirá ni naquiiñe' ca guidxihuala'dxi ti ganda gudiica' stiidxaca' ne xquendaca' lu guirá ra naquiiñe' chu'ca' ne guinibia'ca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 42

Guendalisaa Guidxiro', ca na', ra zeeda Foro Permanente ni ruuya' ca sti' binnihuala'dxi, ne ca na' ni runibia' chaahui' lu ca diidxa' di', jmarupe' ca ni nuu ndani' ca guidxihuiini' can e ca ni nuu ndaani guidxiro', zuyubica' guna binni ca diidxanadxo' di, ne zaqueca zuyubica' ganda gaca huandi' guirá ni cá luni, ne ganda dxandipe' guiquiiñecani binnihuala'dxi.

Ti ndaa diidxanandxó' 43

Ca derechu ni cá lu Diidxanadxo' di' nácacani deru' chupa diidxahuiini' ni cuyubi guibanihuiini' binnihuala'dxi jneza ne nazaaca, ne qui chu' tu laa guxhatañee laaca'.

Ti ndaa diidxanandxó' 44

Guirá ni cá lu ca Diidxanadxo' di' cuyubini gacané ni bia'quecasi tu naca nguiiu ne tu naca gunaa binnihuala'dxi.

Ti ndaa diidxanandxó' 45

Ni ti diidxa' ni cá lu Diidxanadxo' di' zanda guienenu laa sica xiixa ni guniná o guni ma qui guiquiñe' ca diidxa' ni cá lu ca derechu sti' binnihuala'dxi, ca derechu ni nápacabe yanna ne ca derechu ni cuyubirucabe gápacabe huidxe.

Ti ndaa diidxanandxó' 46

1. Ni ti diidxa' ni cá lu diidxanadxo' di' zanda guienenu laa sica xiixa ni cudii ti guidxiro', guidxihuiini', chupachonna binni o ti binnisi, chi nanda gadxé diidxa' de ni cá lu Gui'chi' sti' Guendalisaa Guidxi, ne zaqueca qui zienenu ca diidxa' di' sica xiixa ni cudii derechu chupachonna o tuuxa binni guindaa, guniyuudxu' ne guniná xlayú ne guendalisaa ca guidxiro' ni ma cadi liibi na' ca' lu sti' guidxi.

2. Ra gaca' hunadi' ca ni cá lu Diidxanandxo' di' naquiiñepe' gunanu ca derechu sti' guirá' binni ne guirá' ni zanda gunica' lu xquendanabánica'. Ca diidxa' di' zanda gacacani huandi', ni zanda gucuezahuiini' sini la, nga ca diidxarisaaca lu ley ne ca diidxa' ni nexhe ti guiaapa' ca derechu sti' guirá' binni. Ca derechu di' cadi cuyubicaní guireecue' tuuxa, nisi cananandacani gunibia'nu ne gunanu ca derechu ne guirá ni zanda guni binni lu xquendanabani, ti zacá ganda guibanidxinu ne chu'nu jneza lade guendalisaa binni ra guirá tu laa ganda gudii stiidxa' ne bia'queca guisaca.

3. Guirá' ca diidxa' ni cá lu Diidxanandxo' di' naquiiñe' guiéne binni ni ne guendanacha'hui', ne guendarusisaca diidxa guirá', ne guenda ruisaca ca derechu sti' binni, ne guenda ruisaca bia'queca binni, ne gastí' guendaribecue' tuuxa, ne guenda ruuyachahui' ni sti' guidxi' ne guendanayá ladxido'.

NI GUNÍ' MINISTRA SOCORRO ROVIROSA, BIROPA NI RUDII XTIIDXA' MÉXICU NEZA LU GUENDALISAA GUIDXIRO' NI NAPA LIDXI NUEVA YORK (EUA), DXI CA XAIQUE RO' GUENDALISAA GUIDXIRO' BI'NI' STICA' DIIDXANANDXÓ' CA DERECHU STI' GUIDXIHUALA'DXI.

Gunaa Xaique ro':

Ca xpinni Méxicu rari' dunabé pe' cayechecha' ti xirooba nga cazanu ra cusuguenda ca xaique ro' Guendalisaa Guidxiro' ca diidxa' ra cá ca derecho sti' ca guidxi ne binnihuala'dxi.

Xaique guidxi Méxicu ruchá bi ladxidó' ti ndaani' xquidxi nuu stale binni gadxé gadxé nga laa ne riní' gadxé diidxa'. Yanna ma yaca chi gusaa chupa gayuaa iza ra xquidxidu biaxha' lu ná ca dxu' xhagaraxi, xaique Guidxiro' Méxicu, rari' ra risaaca xtiidxa' xpinni guidxilayú, canidu naro'ba' pe' nga rusisacadu ca guidxihuala'dxi nuu xquidxidu, ti ca guidxihuala'dxi di nga rudiica' stipa' xquenda ne guendabiaani' guidxiro'.

Xcú Méxicu yanna, naca ca guidxihuala'dxi rudiica' stale ni risaca ne guirá' ni nannaca', guirá dxiiña' ni huayunica', guendariegunisaa, guendaribí xaique, guendaruyubi xquendanabanica', ne husiidica stale lu neza zizá xquidxinu Mexicu, ti laa tobisi naca ne qui zanda guilaa.

Méxicu riene chahui' pabia' risaca ca Diidxanadxó' di' lu Constitución Política sti' ne lu ca diidxa' do' ríree lu.

Jmá nanuí, Méxicu cayene ca diidxanadxó' di sicasí cá ca ni xhaguete: 1. Ca derecho sti' guidxihuala'dxi guini'ca' xi nácati guibanica' ne tu laa gaca' xaiqueca', ni cá lu chonna ndaa diidxanadxó' (3, 4 ne 5), zácacani ra chinandacani Constitución ti qui chu' guendaridinde binni ne guendarilaa layú.

2. Lu ca ndaa 26, 27 ne 28 sti' Diidxanadxó' ra cá derecho sti' lu ni napa binni, ximodo guiquiiñeni, layú ne guendarisaca ni napa guidxi, qui zanda guieneduni pa cadi zinandani ni ná lu Gui'chi' Nandxó' sti' Méxicu, ne ni ná ca diidxa' do' sti' layú ne ni napa binni, zaqueca naquiiñe gunanu ca derecho sti' gadxé binni. Ni ná ca ndaa 27 ne 28 sti' diidxanadxó' ca la, napani xi chinandani ni ná ca xqui'chi' xquidxinu.

3. Ti ganda gaca' guirá ca derecho ni cá lu diidxanadxó' di' la, naquiiñe chinandani ni cá lu Constitución stinu, gunani ca derecho sti' binni ne gacané ni guiene binni guendarisaca sti' gunaa, ti bia'queca nga risaca gunaa ne nguiiu.

Diuxquixepe' laatu.

Nueva York, 13 gubidxa beuu ga' lu iza 2007.